東區尤德夫人那打素醫院 21

Eastern

Freepost Service no.:



# 交付捐款辦法 Donation Methods

1. 訓線支票 By Crossed Cheque Make payable to "The Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Charitable Trust"

2. 直接存款至基金戶口 By Direct Bank Deposit 東區尤德夫人那打素醫院慈善信託基金

The Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Charitable Trust

- 東亞銀行 The Bank of East Asia Limited 帳號 a/c 015-518-40-400166-2
- 中國銀行(香港) Bank of China (HK) Limited 帳號 a/c 012-875-0-042632-7
- 3. 現金捐款 In Cash

請把捐款交到東區尤德夫人那打素醫院主座地下大堂

Please hand in the donation to the Shroff on G/F, Main Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

# 【個人參加者 Individual Participants】

請將支票/銀行存款收據(正本)連同此表格一併封口,於 2012年11月14日或之前交回香港柴灣樂民道3號東區尤德 夫人那打素醫院主座2樓總務部收。

The cheque/bank-in slip (original) should preferably be sent with this form to the General Registry, 2/F Main Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan on or before 14 November 2012.

# (團體參加者 Groups)

請將支票/銀行存款收據(正本)連同此表格於2012年11月1 日或之前交予團體負責人以作收集,並於2012年11月14日 或之前交回上述地址。

The cheque/bank-in slip (original) should be sent with this form to the contact person of your group on or before 1 November 2012 for consolidation. The consolidated return should then be sent to the above address on or before 14 November 2012.

如有需要,請自行影印此表格及轉賬/存款收據,以便核對。 Please make photocopy of this form and the bank-in slip if needed.



# 獎項 Awards

最高籌款額獎 (醫院部門)

Highest Donation Amount Raised (PYNEH Department)

最高籌款額獎 (醫院個人)

Highest Donation Amount Raised (PYNEH Individual)

Highest Donation Amount Raised (Organization)

最高鑑款額獎(個人)

Highest Donation Amount Raised (Individual)

最踌躍參與獎 (醫院部門) Best Participatory (PYNEH Department)

最踴躍參與獎 (病人組織)

Best Participatory (Patient Group)

最踴躍參與獎(學校) Best Participatory (School)

最踴躍參與獎(居民組織)

Best Participatory (Resident Group)

最踴躍參與獎 (計會服務機構) Best Participatory (Welfare Agency)

最顕羅參與獎 (義工組織) Best Participatory (Volunteers)

最顕躍參與獎 (其他組織)

Best Participatory (Other Organization)

# 現已接受報名

Early Enrollment is Highly Welcome

上述慈善步行獎項的截止計算日期為2012年11月14日(星期三)

·請有意競逐獎項的個人/團體於此日期前將善款連同報名表交回 本院(詳情請參閱捐款辦法)。

For early enrollment to compete for Awards In the sector concerned, please send us your donation with this form on or before 14 November 2012, Wednesday (Please refer to the donation method for details).

### 關於個人資料(私隱)條例的捐款者通知

Notice to Donors Relating to Personal Data (Privacy) Ordinance

捐款者的個人資料將予保密,並限於作有關本院籌款的用途。如果你希 望根據<個人資料(私隱)條例>要求查閱或改正你的個人資料,或你不 擬收取任何服務資料,請在辦公時間內與東區尤德夫人那打素醫院聯絡 (電話: 2595 6205)

The personal data of the donors will be kept confidential and is limited for the purpose of fund-raising activities in Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. If you wish to require access to and/or correction of your personal data under the Personal Data (Privacy) Ordinance, or if you do not want to receive any service information from us, please contact the Hospital during office hours at 2595 6205.

如有需要,請自行影印本表格。Please make photocopy of this form if needed





請在此對摺及封口 Please fold and seal here



1) 為「東區尤德夫人那打素醫院慈善信託基金」籌款以改善醫院病人服務 To raise fund for "The Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Charitable Trust" to improve patient services

2) 加強社區伙伴合作 To promote community partnership

3) 凝聚員工團隊精神 To engage staff and team building

2012年11月24日(星期六) 24 November, 2012 (Saturday)

## 慈善步行 Charity Walkathon

: 上午9時正 集合時間 Registration time: 9am

開步禮暨頒獎禮 : 上午9時30分開始 Starting Ceremony: Starts at 9:30am

集合地點/起點 :東區尤德夫人那打素醫院主座3樓

Start Point : 3/F, Main Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

東區尤德夫人那打素醫院2樓花園 : 2/F Outdoor Garden, PYNEH

短線: 約2公里, 需約30分鐘

東區醫院>型馬可小學>東區醫院[健康生活嘉年華]

長線:約4.6公里,雲約2小時

東區醫院>聖馬可小學>西灣炮台>東區醫院[健康生活嘉年華]

Short Route: Approximately 2km, takes about 30 minutes

PYNEH > St Marks Primary School > PYNEH [ Healthy Life Carnival ]

Approximately 4.6km, takes about 2 hours

PYNEH > St. Marks Primary School > Sai Wan Fort > PYNEH [ Healthy Life Carnival ]

### 健康生活嘉年華 Healthy Life Carnival

: 上午9時30分至下午3時30分

9:30am to 3:30pm

: 東區尤德夫人那打素醫院主座2樓及3樓

Venue : 2/F & 3/F Main Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

特色商品慈善義賣、攤位遊戲、DIY角落、個人保健攤位、美味小食、有機蔬菜、

: Charity Bazaar, Stamp Rally Games, DIY Corner, Health Check,

Sales of Food & Snacks, Organic Vegetables, Outdoor Performance etc.

# 參加者需知 Notes to Participants

- 1. 常感到體力不支或不適時,請即該獨知常值人昌或發電 25956111。
- Participants should contact the duty personnel immediately or call 25956111 for assistance if exhausted or feeling sick.
- 2. 請依循當值人員指示。參加者須自律、確保個人安全及不可您害他人安全。
- Participants should follow the instructions of the duty personnel throughout the event to ensure his/her own and other's safety.
- 3. 沿途請保持地方清潔。切勿亂拋垃圾。
- Please do not litter and keep the environment clean.
- 4. 請自備飲品、食物、太陽帽及雨具,並做好防蚊措施。
- Please bring sufficient food, drinks, caps or rain gear as necessary and take anti-mosquito measures. 5. 為響度環保,如以往營命加本院慈善步行,請自備去年東區醫院日慈善步行T-shirt。
- 6. 基於安全理由,小童必須由成人陪同參與活動。
- For safety reason, children must be accompanied by adults.
- 7. 在往返本院及参加活動之後,如遇任何財物損失或傷亡,東區尤德夫人那打素醫院均不負上任何責任。 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital shall not be liable for any accident or injury to participants or their properties before and after this charity activity.
- 8. 活動當日若天氣情況欠佳,如天文台於早上7時或以後懸掛3號或以上颱風信號或發出任何暴雨警告 慈善步行將會取消,已提交之捐款均不獲退回。籌委會將因應實際的天氣情況決定嘉年華會的安排。 如有查詢,請致電 25956111。

In case of poor weather, such as hoisting of typhoon signal no. 3 or above or any rainstorm warning after 7am, the Walkathon may be cancelled. All donations collected for the event will not be returned to participants/sponsors. The Hospital may proceed with the Carnival, subject to the weather conditions. For enquiry, please call 2595 6111.



## 慈善步行路線圖 Route Map





## 参加表格 Registration Form

| ■ 個人Individual   |                              |                                     |  |  |
|--|------------------------------|-------------------------------------|--|--|
| ■ 家庭 Family  | Tota                         | l:persons                           |  |  |
| 機構/醫院/學校<br>Hospital/Organization<br>[請註明 please specify]  | /School Total                | l:persons                           |  |  |
| <ul> <li>请於11 月1 日前經團體負責人交回本院。</li> <li>*Please submit the form to PYNEH via the contact person of the organization<br/>on or before 1st November 2012.</li> </ul> |                              |                                     |  |  |
| 参加者/隊長(主要聯絡人)<br>Participant or Team Leader (Contact Person)   |                              |                                     |  |  |
|  |                              |                                     |  |  |
| 姓名 Name (Dr/Mr/Mrs/Ms*):   |                              |                                     |  |  |
| 聯絡電話 Telephone no.:  |                              |                                     |  |  |
| 聯絡地址 Address:  |                              |                                     |  |  |
| 部門 Department 單位/病房 Unit/Ward 家庭/團體/公司/學校參加者請填以下資料: Please also fill in the following table for families and teams enrolment:                                      |                              |                                     |  |  |
| 隊員姓名#<br>Name of Team Member#  | 慈善步行<br>Charity<br>Walkathon | 健康生活嘉年華<br>Healthy Life<br>Carnival |  |  |
| 1  | <b>□</b> (✓)                 | <b>□</b> (✓)                        |  |  |
| 2  | <b>□</b> (✓)                 | <b>□</b> ( <b>/</b> )               |  |  |
| 3  | <b>□</b> (✓)                 | <b>□</b> (✓)                        |  |  |
| 4  | <b>□</b> ( <b>/</b> )        | <b>□</b> (✓)                        |  |  |
| 5  | <b>□</b> ( <b>/</b> )        | <b>□</b> (✓)                        |  |  |
| Donation Support   |                              |                                     |  |  |
| 本人未能参加是次籌款活動,但願意捐助港幣元  |                              |                                     |  |  |
| I cannot come along to this charity event but wish to donate   |                              |                                     |  |  |
| HK\$ in support of PYNEH Day 2012.   |                              |                                     |  |  |

#凡籌得善款超過港幣五十元正之參加者,均會獲贈紀念品一套。

#Participant with a donation>HK\$50 will be given a souvenir set.

## 捐款表格 Donation Form

本人願意贊助上述人士參加是次籌款活動,並捐助下列之善款予 「東區尤德夫人那打素醫院慈善信託基金」。

I would like to sponsor the above person(s) to participate in this charity activity with donations as follows:

註:「東區尤德夫人那打素醫院慈善信託基金」為一註冊機構。凡捐款一百元 或以上者均可獲發捐款收據,作申請減免税項之用。捐款收據將寄聯絡人代

Remarks: "The Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Charitable Trust" is a registered charitable organization. Donation receipts will be sent to the contact person for distribution to sponsors who request a receipt and donate HK\$100 or above.

\* 如需另發收據 · 請加 ✓ 。 Please ✓ if separate receipt is needed.

| 贊助人姓名<br>Name of Sponsors | 贊助金額<br>Amount HK\$        | * |
|---------------------------|----------------------------|---|
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           |                            |   |
|                           | 總計 (港幣 \$)<br>Total (HK\$) |   |

# 查詢活動詳情 For More Details/Enquiry

## 網址 website:

http://www.ha.org.hk/pyneh/PYNEHday2012

電話 Tel: 2595 6330